

[0:00:02]

Female Interviewer: ¿Cuántos años tienes?

Female Subject: Casi 23.

[0:00:04]

Female Interviewer: ¿De dónde provienes?

[0:00:06]

Female Subject: Actualmente del norte de Filadelfia, pero originalmente mis padres llegaron de Aibonito, aunque yo nací en San Juan porque allí estaba el hospital. El hospital militar.

[0:00:17]

Female Interviewer: ¿Así que tu padre estuvo en la milicia?

[0:00:18]

Female Subject: Sí. Mi padre estuvo en la milicia, de hecho, así fue que vino a los estados, mi padre estuvo en el ejército y estuvo estacionado en Alemania por un tiempo. Después de eso vino aquí con la intención de volver a Puerto Rico, hacer algo de dinero y llevar la familia a Puerto Rico. Así que abrió una tienda de víveres y hemos estado aquí desde entonces. Han sido 18 años.

[0:00:38]

Female Interviewer: ¿Cuánto hace que dejaste Puerto Rico?

[0:00:44]

Female Subject: Como 18 años.

[0:00:46]

Female Interviewer: Durante ese tiempo, ¿cuáles eran las condiciones en Puerto Rico?

[0:00:55]

Female Subject: Yo no podría decirte por mí misma, porque yo era muy joven, pero de lo que mis padres me dicen, primeramente, ellos son del campo, vienen del campo y no había un hospital, es por eso que yo nací en San Juan y no Aibonito. Mis padres me cuentan historias de caminar a la escuela, me dicen que la distancia es como de aquí a Candem, que tenían que caminar todos los días. Del norte de Filadelfia a Camden.

[0:01:17]

Female Interviewer: ¿La escuela estaba del norte de Filadelfia a Camden?

[0:01:23]

Female Subject: Solo llegaron hasta segundo grado debido a eso, porque tenían que viajar tan lejos y tenían que volver a casa para almorzar, aunque no lo creas. Ellos me dicen que era muy duro, muy inhóspito.

[0:01:41]

Female Interviewer: ¿Dices que viniste con la intención de alguna forma volver a Puerto Rico? ¿Se está volviendo eso una realidad?

[0:01:51]

Female Subject: De cierta forma lo es, sí, mis padres a través de los años acá han estado pagando una casa en Puerto Rico y la terminaron de pagarla, hace como tres años creo yo, ya la pagaron, así que ellos sí piensan volver, aunque titubean al respecto porque no tienen medios de sostén allá. No es fácil el transportar, eso es lo que ellos hacen, trasportar su negocio de víveres allá.

[0:02:19]

Female Subject: Y cuando comienzas un nuevo negocio, es duro, cuando vas a otra comunidad, tienes que establecer clientela, gente que confíe en ti y cosas así, por eso titubean al respecto. No tienen medios de sostén allá, pero sí les gustaría ir allá.

[0:02:32]

Female Interviewer: ¿Cómo te sientes respecto a volver?

[0:02:36]

Female Subject: Yo. Yo he vuelto, quiero decir eso, yo he vuelto, cuando tenía 14 fui como por tres meses y después cuando tenía como 19 fui por dos meses y ambas veces, yo lo pasé hermoso, amo la isla, es hermosa. Pero en realidad me sentí allá como una extranjera debido a mi tono de piel. Como soy muy pálida, me molestaban sobre eso y por mi español deficiente.

[0:03:08]

Female Subject: No lo sé, hay muchas cosas políticas pasando en Puerto Rico que no entiendo, es un revolú, el costo de vida es alto y no sé si podría sobrevivir en Puerto Rico, encontrar un empleo. Pero me gustaría vivir allí por un par de años para intentarlo, quizás, hasta me quede, me gustaría probarlo, pero no estoy segura.

[0:03:29]

Female Interviewer: ¿Cuál es tu educación?

[0:03:29]

Female Subject: Bueno es debatible, depende a quién le preguntes. Yo fui a la universidad y me gradué en mayo pasado en 1977. Con un grado de bachiller en psicología, bachillerato en artes.

[0:03:50]

Female Interviewer: ¿No te sientes muy cómoda en Puerto Rico?

[0:03:58]

Female Subject: No, eso no es cierto, yo me siento cómoda, pero como dije, no sé si soy competente para poder vivir allá. Y no sabría si pudiese sobrevivir si tuviese que vivir allí sin mis padres. Si tuviese que ir por mi cuenta no sé qué tan bien me iría. Mi español es una barrera, vas a saber que nací en Estados Unidos una vez que comience a hablar en español.

[0:04:24]

Female Interviewer: ¿Una barrera?

[0:04:24]

Female Subject: Sí, esa es la primera, la otra es la diferencia en las normas sociales, las costumbres, yo estoy acostumbrada a como son las cosas aquí y cuando voy a donde hay gente podrían malinterpretar mi forma de vestir, de hablar, de relacionarme con otras personas. Podrían malinterpretarlo como rudeza, ignorancia y eso se interpone en el camino.

[0:04:48]

Female Interviewer: ¿Cuáles son las diferencias entre los puertorriqueños aquí y los puertorriqueños en la isla, que tú puedas explicar?

[0:04:58]

Female Subject: ¿En qué área, a qué te refieres con diferencias?

[0:05:03]

Female Interviewer: Estás mencionando tu idioma, tus barreras, tu problema de idioma que tuviste, normas de vestimenta, las sociales, las diferencias.

[0:05:15]

Female Subject: Sí, pues, en la vestimenta y cosas así, yo diría que la diferencia es que yo visto liberalmente, no tan liberal, mientras menos ropa mejor me siento, especialmente si hace calor, como en Puerto Rico hace tanto calor, no puedes caminar en pantalones muy cortos allí sin ser considerada una mujer de la calle, simplemente no se hace.

[0:05:42]

Female Subject: Son detalles pequeños de cómo la gente se relaciona entre sí, las relaciones allá, nunca he visto una relación en Puerto Rico entre un hombre y una mujer que sean bien íntimos sin que sea algo sexual, simplemente no ocurre. No puedes tener amigos hombres sin pensar que te vas a casar con ellos y no puedes tener más de un novio allá.

[0:06:03]

Female Subject: A mí no me gusta hacer eso de todas formas, porque creo que cargo parte de esas normas inconscientemente, pero si quisiera hacerlo, no quisiera que nadie me diga que no puedo y encuentras menos dictadura en cuanto a cuántos amigos puedes tener en EE.UU. que en Puerto Rico. La gente lo hace ser así, es algo que no haces.

[0:06:33]

Female Subject: Por otro lado, la gente de Puerto Rico es más fiel en sus relaciones y creo que eso es algo que los americanos están perdiendo, especialmente, hoy día cuando escuchas de intercambio de cónyuges y el americano me parece a mí está aburrido con sus relaciones, siempre busca nuevas experiencias, es como si hubiese perdido algo y creo que por eso siempre está buscando algo nuevo, cuando una relación debería ser algo excitante si quieres que lo sea.

[0:07:00]

Female Interviewer: ¿Crees tú que los varones puertorriqueños en los Estados Unidos pueden tener una relación, así como la que describes o estás refiriéndote al varón americano blanco?

[0:07:17]
Female Subject: ¿Qué respecto a ellos?

[0:07:19]
Female Interviewer: Dijiste algo en cuanto a que la relación no sea sexual, ¿tú encuentras esa relación aquí con los puertorriqueños varones?

[0:07:27]
Female Subject: Seguro, yo tengo muchas relaciones no sexuales, solo que son varones y somos solo amigos, justo como tengo buenas amigas.

[0:07:46]
Female Interviewer: ¿Tú no considerarías esto como una cosa machista? ¿Lo considerarías algo de machismo en Puerto Rico o usarías otra palabra?

[0:07:58]
Female Subject: Bueno, el machismo para mí es algo de hombría en un varón y a mí me gustan los hombres varoniles. Yo en realidad no veo eso como un término negativo, aun cuando la mayoría de la gente sí lo hace. Me gusta como los hombres de Puerto Rico son varoniles, pero en cuanto a negarle a la mujer sus derechos eso es otra cosa, eso no es ser varonil, es ser no varonil, por lo que no le llamo machismo.

[0:08:26]
Female Subject: ¿Que si lo encuentro más aquí entre la población de puertorriqueños nacidos aquí?

[0:08:30]
Female Interviewer: Quería saber si utilizabas la palabra, si utilizabas la palabra más aquí que en Puerto Rico. ¿O más aquí que allá?

[0:08:35]
Female Subject: Sí, son diferentes. El machismo allá, creo que es más fuerte, en cierta manera, los hombres tratan a las mujeres peor, si se puede usar esa palabra, allá hay más pavoneo. Acá los hombres tienen, lo que yo llamo orgullo de calle, que no se ha desarrollado en Puerto Rico porque las calles no son iguales.

[0:09:08]
Female Subject: Si sabes a lo que me refiero, el vivir en los barrios en América hace que los hombres de Puerto Rico que vienen o nacen en América sean más sensibles a que las mujeres logren algo, no quieren que las mujeres logren algo porque no viene de ellos. Así que en ese sentido los hombres aquí son más machistas. Sin embargo, en Puerto Rico los hombres prefieren que sus esposas trabajen en algunas situaciones. Especialmente en las granjas.

[0:09:37]

Female Interviewer: ¿Tú tienes un BA en psicología, correcto? ¿Ves esto como una barrera o como una ayuda en esto, en casarte? Primeramente; ¿estás casada?

[0:09:57]

Female Subject: No, no ahora mismo. Nunca lo he estado.

[0:10:02]

Female Interviewer: ¿Crees que el tener un grado en psicología o cualquier grado te ayuda o te dificulta el poder casarte con un hombre latino?

[0:10:07]

Female Subject: No un hombre latino, ni si quiera un hombre de Puerto Rico, un puertorriqueño que vive aquí, esos están limitados en sus títulos y la mayoría de los que he conocido que tienen títulos son más afeminados, es un fenómeno que pasa. Tú lo notas, cuando los negros empezaron a subir de estado social y los puertorriqueños también, más mujeres que hombres van a la universidad, los primeros, esos tienden a ser hombres afeminados.

[0:10:39]

Female Subject: Pero eso no me atrae, aunque hay otros hombres latinos, yo estoy saliendo con un mexicano y extrañamente nuestras culturas son similares. Yo encuentro que él es mi igual, yo he salido con gente de Venezuela y los encuentro ser muy superiores en la educación.

[0:11:04]

Female Subject: Así que no me afecta, solía hacerme sentir mal, para decir la verdad, que estaba educada, cuando iba a un baile me consideraban intocable, así que no me pedían bailar y cosas así. Pero ahora lo considero una ganancia, según he madurado eso no es tan importante, el ser socialmente aceptable, me siento contenta de que he podido estudiar algo que me interesa.

[0:11:30]

Female Interviewer: ¿Cómo ves que ha cambiado la educación de la gente puertorriqueña? ¿Va a ser superior según pasa el tiempo? ¿Puedes ver un patrón en la educación de la sociedad puertorriqueña?

[0:11:49]

Female Subject: Sí, definitivamente, eso probablemente es por lo que dejé de sentirme mal de tener una educación. Yo fui a la universidad en Penn State que está en el medio de Pensilvania, en el medio de la nada y tenía una buena fusión, así que mejor es que fuera así y había muy pocos puertorriqueños allí. Para mí cuando volví a Filadelfia, yo venía por fines de semana iba a bailes y conocía gente que no tenían ningún interés y me sentía rechazada por ellos.

[0:12:19]

Female Subject: Pero, ahora que estoy haciendo trabajo voluntario, he estado conociendo muchos puertorriqueños educados y siento que de nuevo

tengo un grupo social con el cual mezclarme. Sí, definitivamente pienso que los puertorriqueños se están educando más y hay un movimiento ocurriendo y se están adelantando.

[0:12:43]

Female Interviewer: ¿Alentarías a alguien a estudiar?

[0:12:48]

Female Subject: Claro que sí, yo misma me siento que quiero obtener más estudios más tarde en mi vida, una vez empiece a ganar dinero. Si pudiera mantenerme durante los posgrados me gustaría volver.

[0:13:00]

Female Interviewer: ¿Estás trabajando actualmente?

[0:13:02]

Female Subject: Estoy haciendo trabajo voluntario actualmente, en un centro de rehabilitación de las drogas manejado por puertorriqueños, para puertorriqueños. En realidad, disfruto el trabajo, estoy haciendo consejería familiar. No paga suficiente, pero es muy buen trabajo.

[0:13:20]

Female Interviewer: ¿Qué te puedes visualizar haciendo en el futuro? ¿Qué tipo de trabajo te gustaría?

[0:13:34]

Female Subject: Mi ambición secreta es ser una terapeuta, me gustaría ser una buena psicóloga. Pero eso es bastante en el futuro. Ahora mismo estaría feliz de ser una persona empleada. Yo también me veo siendo una madre, estoy ansiosa de tener hijos, pero no aún, no ahora.

[0:13:55]

Female Subject: Me gustaría tener hijos, viniendo de una familia grande de ocho hijos y eso me gusta, me encanta. Cuando tienes una familia grande, siempre hay amor para repartir, se siente cálido, así que yo planeo tener una familia y con la esperanza que sea con un hombre hispano. Definitivamente con un latino. No aceptaré un casi ganador.

[0:14:20]

Female Interviewer: Vamos a volver a tu educación. ¿Tus padres enfatizaron la educación en tu familia?

[0:14:32]

Female Subject: Oh, sí, mis padres, como dije antes solo llegaron hasta segundo grado, en la escuela, pero son increíblemente inteligentes. Ellos leen, escriben como una persona educada, mi madre siempre está leyendo sobre nutrición, ella sabe mucho sobre eso y mi padre sabe mucho de política. Ellos son los tipos de padres que se sientan con sus hijos después de la escuela para hacer la tarea y definitivamente alentaron la educación y el progreso en nosotros.

[0:15:03]

Female Interviewer: ¿Te alentaron a ir a la universidad?

[0:15:07]

Female Subject: Sí, definitivamente. Ellos me apoyaron en lo más que pudieron, lo hice más con becas y donaciones, pero ellos me enviaban dinero, mensualmente lo que podían y me visitaron dos veces mientras estuve allá. Me sostuvieron, definitivamente me alentaron.

[0:15:24]

Female Interviewer: Tú dejaste Filadelfia para ir a estudiar en medio de Pensilvania, como dijiste antes. ¿Cómo reaccionaron tus padres a esto?

[0:15:34]

Female Subject: Primeramente con tristeza, especialmente mi madre, ella hizo la típica rutina puertorriqueña de cuando los padres e hijos se separan, ella lloró y me abrazó. Ella me compró muchas pijamas calientes y esas cosas. Y más tarde al pasar los años, hubo mucho orgullo, cada vez que alguien entraba a su tienda, ella les decía sobre que su hija estaba en Penn State.

[0:15:59]

Female Subject: A mitad de eso hubo preocupación, porque se estaban preocupando por las fiestas locas y yo me estaba soltando mucho. "Mi pobre hija, quiere salir en la noche y salir hasta tarde. Me di cuenta del cambio en mí, cuando venía a casa en los fines de semana yo quería más libertad, quería salir más y yo estaba acostumbrada a salirme con la mía.

[0:16:20]

Female Subject: Pero, al final, al final cuando finalmente me gradué, había este enorme sentido de orgullo que lo hizo valer todo, solo ese sentir. No me importaba tener el grado, solo con el sentir de que había logrado algo, estaba por todas sus caras. Realmente ellos fueron los que lograron algo, considerando su situación, lo bien que les ha ido a ellos.

[0:16:46]

Female Interviewer: ¿Es esta reacción al tú dejar el hogar típica de las familias puertorriqueñas, según lo que conoces?

[0:16:58]

Female Subject: Sí, si logran graduarse, ese sentir va cambiando a través todo el tiempo, solo se torna así de fuerte y grande hacia el final, en lo que a mí respecta. Yo tenía una amiga, que dejó de estudiar a mitad del grado y su madre estaba convencida de que la universidad había convertido a su hija en una cualquiera y en toda su vida ella no ha visto ningún valor en lo que su hija ha hecho. Pero de los que han terminado sus padres están muy orgullosos de lo que han logrado.

[0:17:35]

Female Interviewer: ¿De los puertorriqueños que entran a la universidad en EE.UU. se gradúan muchos?

[0:17:42]

Female Subject: No, la mayoría se sale luego de su primer año, yo diría que como un poco más de la mitad se sale luego del primer año. Después de eso había unos pocos que lo dejaron luego del segundo o tercer año y entonces después del tercer año la mayoría se gradúa. Una buena mitad se sale en su primer año.

[0:18:05]

Female Interviewer: ¿Puedes brindar una razón de por qué se salieron?

[0:18:10]

Female Subject: Sí, una de ellas quedó embarazada, la otra se enamoró y se fue. La mayoría, fue porque, yo diría que... Por ejemplo Temple, una universidad en la ciudad que tiene una tasa de abandono baja entre los puertorriqueños... La razón por la que la mayoría se fue de donde yo estudié fue porque el ambiente no era de apoyo para esa gente.

[0:18:38]

Female Subject: Es decir, todo lo que se hacía en las actividades y las fraternidades era dirigido hacia los estudiantes blancos y era fácil el frustrarse allí. Había que vender el alma, por decirlo así, para sobrevivir y yo lo hice y no me arrepiento porque yo regresé mucho más puertorriqueña de lo que fui debido a que ahora sé lo que tengo.

[0:19:07]

Female Interviewer: ¿Por qué si la situación es tan dura de manejar, continúan los puertorriqueños asistiendo allí?

[0:19:17]

Female Subject: Oh, porque somos fuertes. Porque somos una gente muy fuerte y porque la universidad sí tiene algo que ofrecer. Es una buena universidad, de renombre y tiene mucho que ofrecer en especial en las ciencias sociales. En antropología y psicología, muchas personas famosas han asistido allí. Los puertorriqueños lo saben y hay buen dinero en esa área para los estudiantes de minoría. Algunas de las jóvenes que yo conozco lo hicieron para alejarse del hogar.

[0:19:47]

Female Subject: Esa fue una de las razones más, porque yo no quería terminar en la cocina, limpiando y cocinando y criando niños y si me hubiese quedado en Temple, me hubiese tenido que quedar en casa con mis padres porque Temple está una cuadra de mi casa. Y en realidad yo no quería eso, yo quería despegarme de mi familia. Yo no sabía en lo que me metía, no sabía que estaba dejando mi comunidad, pero sí quería un descanso, quería dejar la familia por algunas razones.

[0:20:16]

Female Interviewer: ¿Y cómo te sientes sobre tu partida? ¿Te ha ayudado?

[0:20:20]

Female Subject: Oh, sí, yo volví una mujer, me fui como niña y regresé una mujer y es algo bueno porque ahora yo entiendo a mi madre como mujer y las cosas por las que ella pasó. Cuidando de ocho hijos y un hombre. Me enseñó, soy más rica, tengo más que ofrecer.

[0:20:48]

Female Subject: A mi familia, por ejemplo, mis padres regresaron hoy de vacaciones y yo había preparado la cena y puesto flores en la mesa, e incluso les hice un letrero de bienvenida. Yo nunca hubiese hecho eso, si me hubiese quedado aquí, sabes, no era agradecida como lo soy ahora.

[0:21:04]

Female Interviewer: ¿Tú recomiendas que las mujeres puertorriqueñas se vayan?

[0:21:16]

Female Subject: Sí. Pero en realidad depende de la persona, algunas pueden soportarlo, vienen de familias fuertes, tienen esa clase de apoyo a través de los años. Yo personalmente soy una persona independiente, me gusta hacer cosas sola, fallar y aprender de mi esfuerzo completo. Me gusta aprender cosas porque las tengo que aprender, de hecho, es la mejor forma que aprendo, bajo presión.

[0:21:52]

Female Subject: Pero para algunas féminas no lo recomiendo, que quiere que cuiden de ella y le interesa ser una ama de casa, pues entonces no recomiendo que deje el hogar, porque no es fácil allá fuera.

[0:22:10]

Female Interviewer: ¿Cómo ves las relaciones de las féminas que se van a la universidad con los varones cuando ellas vuelven?

Female Subject: ¿Quieres decir los varones que no han ido a la universidad?

Female Interviewer: Sí.

[0:22:22]

Female Subject: Yo diría que esa es una situación delicada. Yo fui a la universidad por cinco años, mientras yo estuve en la universidad y regresé, en los primeros dos o tres años nunca tuve una relación muy seria con nadie en la universidad.

[0:22:40]

Female Subject: Lo que yo hacía era volver a Filadelfia y salir con hombres aquí y encontré que estaba saliendo mayormente con hombre que abandonaron la escuela en la secundaria. Me sentía rechazada, me encontré escondiendo mi educación porque sabía que me ayudaría, me estaba haciendo culturalmente retardada para poder complacer.

[0:23:10]

Female Subject: Pero luego, entonces estuve muy insatisfecha debido a que sin importar mis esfuerzos de actuar como si estaba a falta de educación, mi educación relucía y yo era rechazada. Eso me estaba hiriendo, así que

me detuve. Dejé de salir con hombres que no están no necesariamente donde deben estar en la educación, pero que se sientan que son menos que yo. Eso hace una diferencia. Si me ven como superior. Eso no lo hago más.

[0:23:41]

Female Interviewer:

¿Cómo resolviste este problema que tenías de la retardación cultural?

[0:23:45]

Female Subject:

No lo he resuelto. Me encuentro que lo he resuelto mentalmente. Yo me ha dado cuenta de que hay un problema ahí, que a veces trato de sonar sin educación, que a veces prefiero ser chévere más que educada a veces.

[0:24:08]

Female Subject:

En realidad, no lo he podido resolver emocionalmente, es muy duro poner a un lado todo tu bagaje cultural porque quieres ser educada y no lo he hecho completamente, pero estoy trabajando en ello. Lo que estoy haciendo es rodearme de más gente como yo y eso me ayuda, tener gente que te apoya, gente que es educada, puertorriqueños que han ido a la universidad.

[0:24:32]

Female Interviewer:

¿Cuán grande es ese grupo?

[0:24:36]

Female Subject:

No es muy grande. Pero lo puedes encontrar si lo buscas.

[0:24:42]

Female Interviewer:

¿Existe algunas diferencias entre los grupos y crees que es solo la educación o crees que hay otras relaciones o ataduras que unen a los diferentes grupos de gente?

[0:25:00]

Female Subject:

¿A qué te refieres con grupos diferentes de gente?

[0:25:01]

Female Interviewer:

Diferentes grupos sociales, a tu grupo social, diferentes grupos sociales.

[0:25:08]

Female Subject:

¿Te refieres a gente educada y gente no educada? ¿Diferencias?

[0:25:12]

Female Interviewer:

¿Y si es la educación la razón principal para ellas, para las diferencias?

[0:25:21]

Female Subject:

Son buenas preguntas. Probablemente imposibles de contestar, porque tendrías que saber de ciencias sociales, que tendrías que mantener una constante, la educación o el ambiente y luego la educación, como valor en el estudio. No sé qué decirte, yo siento una diferencia en los valores, definitivamente.

[0:25:44]

Female Subject: Las gangas de las calles parecen ser más fieles a sus amigos en la cuadra, no me gusta usar esos términos, pero en una forma más adolescente, si alguien lastima a tu amigo salen a matar, se tallan un corazón con el nombre de la amada en el pecho, hacen ese tipo de cosa.

[0:26:06]

Female Subject: Mientras que el grupo de los educados, es más de emociones templadas, es algo que lo resuelve quizás, no los critico, no lo veo como malo. Es gracioso, yo siempre termino dándole más valor al grupo de la calle, los admiro más como una forma de ponerme a mí por debajo, aun cuando no creo en eso o si no estaría con ellos, tengo este sentir de que no los puedo rechazar.

[0:26:39]

Female Interviewer: ¿El grupo de la calle está más culturalmente conscientes que los del grupo educado?

[0:26:49]

Female Subject: ¿Culturalmente qué?

[0:26:54]

Female Interviewer: ¿Culturalmente conscientes?

[0:26:57]

Female Subject: Sí. Eso es lo que más admiro de ellos, creo yo, son más puertorriqueños en un sentido, sabes, retienen la cultura mejor, aunque nosotros la tenemos, pero la cambiamos, los más educados, somos más americanizados. Tuvimos que serlo porque fuimos puestos a través de una institución, pero ellos son más culturalmente conscientes. Yo creo que eso es lo que más les admiro.

[0:27:32]

Female Interviewer: ¿Qué significa el grupo de la calle para ti con exactitud? ¿Puedes describirlo?

[0:27:41]

Female Subject: Sí, lo puedo describir. Depende de cuán bueno o malo sea, existen los dos extremos, pero te daré un ejemplo medio, El grupo de la calle, normalmente son jóvenes, se visten mucho de las modas, si es con los pantalones enrollados y con las costuras en frente, todos los estarían usando iguales, con zapatos iguales y camisas floreadas.

[0:28:07]

Female Subject: Si eso es lo que está de moda, usualmente se visten iguales o parecidos, los encuentras por su ropa. Ellos andan juntos, se sienten seguros juntos, por lo general no les gusta estar solos. Las mujeres, o las chicas debería decir, son usualmente más bulliciosas que las que usualmente frecuento.

[0:28:25]

Female Subject: Son muy físicos, los hombres y las mujeres del grupo de la calle se manejan en una forma más confianzuda de lo que a mí me gusta, yo prefiero ser respetada. Son más violentos, con sus hijos, si se llegan a casar. Hay una cierta norma social, si se enamoran y ella queda embarazada, entonces viven juntos, hay ciertas cosas que todos hacen.

[0:28:57]

Female Subject: La mayoría sí se casa, casi siempre tienen 18 años, porque no todos lo hacen, pero no se considera como malo el serle infiel a la mujer. La mayoría de las mujeres, incluyéndome a mí, en algún momento u otro hemos salido con hombres casados y no se considera como adulterio ni nada como lo consideran los americanos. Es la forma en que son las cosas aquí. Ellos no se casan con mujeres que aman; se casan por conveniencia y creen estar enamorados.

[0:29:31]

Female Interviewer: La parte del matrimonio, ¿eso les respecta a los puertorriqueños también?

[0:29:40]

Female Subject: A ellos es que me estoy refiriendo.

[0:29:42]

Female Interviewer: Oh, veo.

[0:29:44]

Female Subject: La gente blanca no lo ve así, para ellos es algo sucio, no pasa tan a menudo o en la clase media, no sé por lo que es, pero no lo escuchas tan frecuentemente. La gente no dice estoy saliendo con tu viejo, como ellos lo admiten, porque lo admiten, es como parte de la vida.

[0:30:05]

Female Subject: Las mujeres pelean por los hombres, sin embargo las mujeres blancas, en su mayoría, no pelearían por un hombre. Si una mujer blanca encuentra a su hombre acostado con otra, ella le pedirá el divorcio o se marcha, muy rara vez ella golpeará a la otra mujer, donde una mujer puertorriqueña lo haría.

[0:30:23]

Female Interviewer: ¿Qué crees que esto es considerado...? ¿Por qué hacen esto las puertorriqueñas?

[0:30:31]

Female Subject: ¿Hacen qué? ¿Pelear por sus hombres?

[0:30:34]

Female Interviewer: Sí, lo que tú dijiste. ¿Por qué se comporta la gente de esa manera?

[0:30:39]

Female Subject: Porque, como te dije antes, ellos se casan jóvenes, se casan por conveniencia, la mujer se quiere ir de la casa y a él probablemente lo han echado de la casa por drogas y se sienten solos. Los hombres de

Puerto Rico, por lo menos mis hermanos, no se les permitía lavar sus cosas, hacer su lavandería, limpiar la casa. La madre lo prohíbe.

[0:31:10]

Female Subject:

Éramos cuatro varones y cuatro hembras en la casa creciendo y las cuatro hembras se esperaba hicieran todo el trabajo doméstico, así que los cuatro hermanos se fueron directo de sus casas a casa de sus parejas. Ninguno tuvo vida de soltero porque eso no es a lo que están acostumbrados.

[0:31:30]

Female Subject:

Eso es lo que le pasa a la mayoría de los hombres puertorriqueños. Son mimados en casa y luego necesitan una esposa para que los cuide. También, es un sentir de poder, es gracioso, que algunos les gusta que sus mujeres descubran que ellos están con otras. Ellos lo disfrutan, disfrutan el que dos mujeres, ambas lo quieren.

[0:31:59]

Female Subject:

Vas a un baile de puertorriqueños y muchas veces ves a un puertorriqueño bailando con dos mujeres. Los blancos no hacen eso, sabes, es como un poder prestigioso, un símbolo o algo.

[0:32:20]

Female Interviewer:

¿Cómo te gusta esto? ¿Cómo te sientes sobre tu última declaración?

[0:32:29]

Female Subject:

Yo lo acepto como parte de la naturaleza humana. Sabes, a mí me encantaría que dos hombres estuviesen detrás de mí y estuviesen enamorados de mí. Puede que encuentre difícil escoger, o algo así, pero yo lo disfrutaría. Creo que es algo que sobre lo que la gente blanca tiene fantasías, sobre las cuales no han actuado como los puertorriqueños lo hacen. Yo creo que es una cosa de naturaleza.

[0:32:56]

Female Interviewer:

¿Entonces no tiene que ver con algo cultural, en tu opinión?

[0:33:00]

Female Subject:

Lo que es cultural son las expresiones. Yo creo que esa es la gran diferencia entre nosotros y la gente blanca, nosotros somos más honestos en cuanto a nuestras expresiones, creo yo. Cuando sentimos coraje, lo mostramos en realidad, cuando sentimos amor, se dice que somos irracionales, pero yo pienso que somos emocionales, muy apasionados.

[0:33:28]

Female Subject:

Y creo que esa pugna de poder con las mujeres, ese sentir de prestigio, es algo que todos quieren, toda la gente quiere ser prestigiosa, tener más de una mujer. La mayoría de la gente no quiere dejar eso salir, por restricciones morales o étnicas o por lo que sea.

[0:33:48]

Female Interviewer: ¿Cuántos hermanos y hermanas tienes?
[0:33:52]

Female Subject: Tengo cuatro hermanos y tres hermanas. Mi abuela vive con nosotros también.
[0:33:56]

Female Interviewer: ¿Cuántos de ellos nacieron en Puerto Rico?
[0:33:58]

Female Subject: Bien, los primeros cinco, cinco de nosotros nacimos en Puerto Rico. El sexto nació en Alemania, el séptimo en Nueva Jersey y el octavo en Filadelfia.
[0:34:14]

Female Interviewer: ¿A qué tipo de familia consideras que perteneces? Si tuvieses que utilizar un adjetivo, ¿cómo describirías a tu familia?
[0:34:34]

Female Subject: Unida. Cálida, muy bella familia, es una familia grande, como dije antes y somos mucho más unidos los unos a los otros y conozco mucha gente que envidia a nuestra familia. Quizás no envidia, pero quisiera que fueran más como la nuestra.
[0:34:52]

Female Subject: Creo que es como vivimos muy cerca, vivíamos en una casa muy pequeña y todos dormíamos en un solo cuarto. Todos los niños excepto el bebe y eso de ir a la cama juntos, estar bajo las sábanas juntos, hacer casetas, ese tipo de cosa nos une. Recibir la paliza juntos, comíamos juntos y era bien divertido para nosotros, nos hizo crecer unidos.
[0:35:26]

Female Interviewer: Tu familia, así como es, bien unida, ¿piensas que la mayoría de las familias puertorriqueñas son así?
[0:35:45]

Female Subject: Yo no creo que muchas familias en general son como es la mía. En eso he sido bendecida, la bendición es mi familia, no creo que en ninguna cultura haya muchos de nuestro tipo. Los puertorriqueños, específicamente, yo creo que habría más familias unidas, pero desafortunadamente son separadas por dificultades financieras.
[0:36:13]

Female Subject: Muchos terminan mudándose de casa desde edades tempranas o se escapan. Muchas mujeres jóvenes se van porque no aguantan las restricciones que sus madres le imponen. Tú sabes, cocinar, limpiar, cuidar los niños, no salir con hombres, así que eso separa a las familias. Pero en otra manera, la hermana mayor que cuida a la familia, también tiende a unir, todo eso depende de cuan afortunada sea la familia en otras áreas.
[0:36:46]

Female Interviewer: ¿Estás hablando de las familias aquí en Filadelfia, en los Estados Unidos o estás hablando ambos tipos de familia, sin importar donde estén, Filadelfia o en la isla?

[0:37:02]

Female Subject: No, estoy hablando de aquí en Filadelfia, yo no sé mucho sobre la isla.

[0:37:04]

Female Interviewer: ¿Cómo percibes que será tu familia?

[0:37:15]

Female Subject: En el futuro, cómo serán, pues cuatro de ellos ya se casaron y aun los veo muy unidos en diferentes partes del estado, cuando salen lo hacen juntos, salen a cenar juntos, a pasear juntos. Yo creo que cuando yo me case seré más unida a mis hermanos mayores porque estaré más en su núcleo social, seré parte de una pareja.

[0:37:39]

Female Subject: Hacen la mayoría de las cosas en parejas, porque están casados y una vez que me case, estaré reunida a mis hermanos y hermanas mayores y nunca estaré separada de los menores porque crecí con ellos. Yo soy la del medio, soy la número cinco. Los pequeños estaré unida porque financieramente estaré mejor y los podré ayudar en la universidad, comprarles cosas, sacarlos conmigo. Yo creo que siempre seremos así.

[0:38:13]

Female Interviewer: ¿Es este el tipo de familia que tú quisieras en el futuro?

[0:38:15]

Female Subject: Seguro, definitivamente.

[0:38:24]

Female Interviewer: ¿Dónde vives?

[0:38:25]

Female Subject: Yo vivo cerca de la esquina de Lawrence y Norris, en la intersección.

[0:38:32]

Female Interviewer: ¿Qué tipo de vecindario es ese?

[0:38:34]

Female Subject: Es predominantemente puertorriqueño. Cuando primero llegamos, solía ser más de gente blanca, pero se fueron yendo según fueron llegando los puertorriqueños. Todavía quedan unas cuantas familias blancas en la cuadra. Después de que los puertorriqueños llegaron se mudaron, cuatro o cinco familias negras también se mudaron. Es un tanto mezclado, pero mayormente puertorriqueños.

[0:38:57]

Female Subject: Es un vecindario ruidoso, pero es joven, hay muchos niños jugando y está limpio también. Es de los más limpios por aquí, no hay muchas casas abandonadas y es un vecindario amistoso. Los blancos aquí no

tienen sentir de superioridad y los negros no se sienten menos, así que se relacionan bastante bien.

[0:39:20]

Female Interviewer:

Los ingresos de estas familias a tu alrededor, ¿cómo los colocarías?

[0:39:29]

Female Subject:

Yo creo que varían grandemente, porque una puede estar haciendo 10,000 y la otra 5,000, pero la de 5,000 puede tener un solo niño mientras que la otra puede tener ocho como es el caso de la mía. Así que de verdad depende, los salarios varían pero los estándares de vida no. Hay otros factores que los balancean, pero el estándar de vida es clase media baja.

[0:40:11]

Female Interviewer:

¿Dijiste que es un vecindario joven, que quieres decir con eso?

[0:40:14]

Female Subject:

Que hay muchos niños, hay muchos niños jóvenes. Niños guapos y fuertes, que les gusta jugar fútbol americano, béisbol, ves muchos bebés y se ven tan lindos. Los ves jugando por toda la calle. Esta calle siempre es una calle de juegos, cada verano.

[0:40:35]

Female Subject:

Como hay tantos niños los padres no les gusta que pasen los autos, pero también el vecindario es ruidoso. Cuando se desarrolló y se construyó, no había suficiente espacio habitable designado para la gente que viviría aquí y las familias usualmente se mudaban juntas. La casa en donde yo vivo tiene tres cuartos y hay nueve personas viviendo allí, no perdón hay once personas, así que te puedes imaginar cómo es con toda esta gente que vive aquí.

[0:41:05]

Female Subject:

Eso hace que el vecindario este concurrido, por ejemplo, las noches de verano, tanta gente sale a las calles, hace calor y hay tanta gente que uno se pregunta de dónde sale tanta gente, parecen cucarachas saliendo. Tengo algunos amigos que vienen cada año de Texas y como sabes Texas es bien plano y ellos no podían creer que había tanta gente.

[0:41:35]

Female Subject:

Decían, ¿a dónde van en la noche? Ellos estaban maravillados con eso, es muy concurrido. Pero maravillosamente pacífico para haber tanta gente. Uno pensaría que con tanta gente habría más peleas, pero no es así, no tantas como había en el pasado. Posiblemente porque son niños.

[0:42:00]

Female Interviewer:

¿Cómo te gusta tu vecindario?

[0:42:02]

Female Subject:

A mí me gusta bastante. Acaban de sembrar una línea de árboles en la calle. Bueno no ahora, hace como tres años, pero ahora han crecido y

dan sombra. El único problema que tenemos es un club, que solía ser una tienda y nadie es su dueño y se sigue pasando a diferentes personas y usualmente es gente que no le interesa quedarse en el vecindario.

[0:42:35]

Female Subject:

Lo que hacen es que se establecen y ahora mismo ese lugar al cruzar la calle es punto de drogas y lo disfrazan de salón de billar y es malo para los niños. Los padres se preocupan al respecto porque ven muchos adolescentes entrando y saliendo de ahí. No es un lugar saludable para ellos estar, sabes, sin supervisión, no es constructivo.

[0:43:01]

Female Interviewer:

¿Tú estás desempleada ahora mismo, no es así?

[0:43:04]

Female Subject:

Bastante así, sí.

[0:43:09]

Female Interviewer:

Supón que vas a encontrar un trabajo en que ganas aproximadamente lo que tus padres ganan ahora, para una persona sola es bastante cantidad de dinero. ¿Planearías quedarte aquí en un vecindario así o pensarías en mudarte de aquí?

[0:43:31]

Female Subject:

Definitivamente pensaría en mudarme. Para que mis padres puedan usar mi cuarto, ellos duermen en la sala ahora mismo. Y porque se está volviendo emocionalmente pequeño para mí también. Con eso quiero decir que estoy acostumbrada a tener mi cuarto, mi baño, mi propio espacio, mis propias horas y eso no es cómodo.

[0:43:55]

Female Subject:

Viviendo con tus padres, uno debe respetar su sentir sin importar cuán anticuado pueda ser, al menos yo lo veo así. Yo me pienso mudar de allí. El vecindario, no me molestaría tener una casa en el vecindario. Lo único que me molesta, para ser sincera, son los robos, creo que tendría más miedo de robos en este, aunque me gusta vivir en un barrio puertorriqueño más que en cualquier otro.

[0:30:39]

Female Subject:

No estoy muy loca con la idea de vivir cerca de la gente blanca. Ellos siempre se quejan de que se oye la música muy fuerte. Los puertorriqueños rara vez se quejan de eso y lo prefiero de esa forma.

[0:44:43]

Female Interviewer:

¿Cómo crees que reaccionarían tus padres al tú dejar la casa?

[0:44:46]

Female Subject:

Bueno, los estoy preparando lentamente. Ellos ya tienen una idea de que me voy, saben que quiero salir de ahí. Yo creo que lo aceptarán, puede ser que... dependiendo de cómo lo haga, mientras más segura

este, más les va a gustar. Ellos quizás no quisieran que yo viviera en este vecindario.

[0:45:10]

Female Interviewer:

¿Su actitud ante el hecho de que te vas es usual o inusual para una familia puertorriqueña sentirse así?

[0:45:20]

Female Subject:

La forma en que su actitud solía ser, es bien usual, bien típica. Sabes, ellos creen que una mujer no debería irse. “¿Por qué te quieres ir? ¿No te damos todo aquí?” Se sienten un tanto dolidos, heridos, insultados, con miedo, confundidos, esos tipos de actitud y sentir.

[0:45:43]

Female Subject:

Pero ahora mis padres han progresado bastante. Yo los he visto crecer, yo los crie en un sentido y están viendo las cosas diferentes ahora. Ellos ven que la posibilidad de casarme ha mejorado. Si soy ambiciosa ellos probablemente creen que me voy a casar con un hombre que sea más ambicioso que los muchachos que se pasan por aquí. Lo ven como un activo, una mujer independiente.

[0:46:16]

Female Interviewer:

El matrimonio parece ser algo importante en cuanto a sus planes para ti. ¿Tú lo crees así?

[0:46:23]

Female Subject:

Ellos creen que es tiempo para yo casarme. Para ellos una mujer no está completa si no se casa. Ellos han aceptado el hecho de que se puede vivir sola por un rato, pero, ellos están como, “por favor cástate”. Se puede ser ambiciosa, pero ellos nunca aprobarían que una mujer sacrifique su vida familiar por una carrera. Hasta donde a mí respecta no se tienen que preocupar porque nunca haría ese intercambio.

[0:46:57]

Female Interviewer:

¿Cuán típico es esto?

[0:47:00]

Female Subject:

¿Quieres decir los padres que desean que sus hijas se casen? Es muy típico. Claro, eso depende de con quién te quieras casar. Una madre puertorriqueña peleará hasta la muerte si su hija quiere casarse con lo que ella considera un vagabundo, un bueno para nada, un inútil, lo que le quieras llamar. Ahora si es un doctor, un abogado o un hombre de posición o con futuro, a ellos le encantaría. Es gracioso, cuando un traigo a un muchacho...

[0:48:06]

Female Subject:

... mi madre se preocupaba mucho. Ella quería que llegara a cierta hora a la casa. Las veces que salí con alguien, una vez salí con un maestro y ahora mismo estoy saliendo con un reportero. Cuando vienen a la casa

los tratan de mejor manera que mi padre, ellos van a la cabeza de la mesa.

[0:48:22]

Female Subject:

Bueno, no mejor que mi padre, porque él es el rey, pero hay un sentir exagerado de hacerlos sentir cómodos. Tú sabes, todos son educados, todos se avergüenzan de las migajas en la mesa y las manchas en el mantel. De momento todo da vergüenza porque un hombre de posición va a entrar en la casa.

[0:48:56]

Female Interviewer:

Así que básicamente tu madre quiere que te cases con un hombre de bien.

[0:49:03]

Female Subject:

Un doctor.

[0:49:05]

Female Interviewer:

Hablando de razas. ¿Les importaría a ellos que trajeras a alguien que no sea puertorriqueño?

[0:49:18]

Female Subject:

Buena pregunta. Cuando yo tenía como 16 años, mi madre, aseguró que yo podía salir con quien fuera excepto por hombres negros. Así que le traje a casa un chico judío de 15 años. Yo era joven y le insistí que yo estaba saliendo con un hombre blanco, para ella un hombre judío es blanco. Ella insistió que lo trajera para asegurarse de que sus intenciones eran buenas, sea lo que signifique eso. Pero el día que lo llevé, ella fue a la iglesia. Ella rehusó hablar con él o se ponía a leer la Biblia o a rezar.

[0:50:04]

Female Subject:

Más tarde le mencioné que había salido con hombres negros y no pareció molestarle. Mientras fueran negros puertorriqueños, que era con quien salía en ese tiempo. Aún más tarde salí con negros americanos y se lo dije y no le molestó. Me imagino porque nunca los vio. Tú lo haces mientras estás lejos, solo no me deje verte.

[0:50:30]

Female Subject:

Y ahora, es gracioso, los psicólogos aseguran que el prejuicio se enseña y creo que es verdad. Yo salí de la escuela y no soy perjudiciada, a mí me encantan los hombres por lo que son hombres y los amo a todos. Pero me siento mucho más cómoda. Cuando estoy con un puertorriqueño o latino hay tanto que se puede dejar sin decir, hay tanto en común. No tengo que explicar por qué tengo que volver a cierta hora o por qué mi mamá está rezando en la sala. Ellos saben. Ellos saben por qué vivo como vivo y lo entienden. No tengo que explicar; no me tengo que avergonzar de nada

[0:51:25]

Female Interviewer: ¿Cómo crees tú que responde un hombre puertorriqueño ante una mujer puertorriqueña que está saliendo con hombres no puertorriqueños?

[0:51:33]

Female Subject: Depende con quién. Si yo estuviese saliendo con un hombre blanco, eso se considera lo más bajo y estás desperdiciando tu vida. Si estuviese saliendo con un negro, al menos es un hermano, es de sangre, está relacionado de alguna forma a la cultura, pero eso tampoco sirve. Si estoy saliendo con otro latino, lo que es cierto ahora, porque salgo con un mexicano, es mejor pero aun así no es suficiente. Mi jefe el otro día me preguntó con quien salía y cuando le dije que era mexicano se molestó mucho y me dijo de cuán ofendido se sentía cuando las puertorriqueñas salen con otros latinos.

[0:52:31]

Female Subject: Lo puedo entender. Una vez yo vi a un puertorriqueño saliendo con una blanca y él era guapo y él estaba con una mujer blanca. Y yo soy lo suficientemente madura para decir que, si te enamoras o no, eso son tus asuntos. Pero no me gusta ver la raza... No eso es estúpido, es tonto, la raza empezó como una mezcla, así que qué diferencia hace. Así que no me siento así.

[0:53:01]

Female Interviewer: ¿Pero si te molesta un poco, o no?

[0:53:06]

Female Subject: No me molesta. No si tengo mi propio novio. Si no tengo uno, entonces si veo un puertorriqueño con otra mujer entonces me siento, "ese pudo ser mío, debió ser mío, debí tener la primera opción". Si el tipo es guapo y parece posible. Ahora si tengo mi propio novio y en especial si no es puertorriqueño y veo lo mismo, pues no me molesta porque yo tengo lo que quiero aquí.

[0:53:45]

Female Subject: Si eso es, depende de mi estado al momento. Pero me estoy alejando de eso más y más. Para contestar tu pregunta original los hombres en sí se insultan, se ofenden, se ponen celosos, los hombres puertorriqueños son tan celosos. Sí, eso es, básicamente están celosos.

[0:54:12]

Female Interviewer: Estos celos, ¿hay alguna razón detrás de ellos?

[0:54:18]

Female Subject: ¿Quieres decir que las mujeres merecen ser respetadas?

[0:54:25]

Female Interviewer: Qué si hay razón para los celos cuando un puertorriqueño ve a una mujer con un hombre relacionado o no relacionado o de otra parte del

país o algo así, una mujer puertorriqueña con un hombre no puertorriqueño.

[0:54:43]

Female Subject:

Pues, los celos nunca tienen razón. Nunca hay razón para ser celoso. Los celos son una emoción en su forma pura, si hay un poco de razón para los celos entonces deja de ser celos y se convierte en algo más. No, no hay razón.

[0:55:00]

Female Interviewer:

¿Pero, aun así, piensas que muchos hombres reaccionan a esto, los hombres puertorriqueños son celosos?

[0:55:08]

Female Subject:

Sí, lo son, pero no es algo que lo razonen, es lo que estoy diciendo, es algo que ellos sienten. Probablemente comienzan a sentirlo a una edad temprana y se corre de la madre. Sueno a Freud.

[0:55:37]

Female Interviewer:

Estableciste antes, que tu creías que eras culturalmente retardada. ¿Cuán culturalmente retardada eres o crees o sientes que eres?

[0:55:47]

Female Subject:

¿Cuánto lo soy? ¿Lo quieres en una escala del uno al diez? Oh sí, ha sido una gran parte de mi vida. Cómo soy culturalmente retardada, yo no quiero pertenecer a ninguna de las dos culturas, eso fue lo que quise decir con eso. No soy completamente americana, ni soy de la generación Pepsi, tampoco, pero tampoco soy completamente puertorriqueña.

[0:56:13]

Female Subject:

Yo tendría problemas para comprender a alguien de la isla también.

[0:14:45]

Female Interviewer:

¿Conoces alguna historia o cuentos folclóricos o algún decir que te fuera pasado de boca en boca o de generación en generación?

[0:56:29]

Female Subject:

Sí. Tengo una colección completa. Tengo un banco de memoria completo, pero eso te tomaría una cinta completa. La mayoría de las que recuerdo son de las historias de Juan Bobo. No sé si las has oído antes, son historias morales. Son para niños y siempre tienen, son como fabulas. Siempre terminan con una moraleja. También están los refranes que mi abuela siempre dice en la casa. Todas las historias tuyas de cuando vivía en el campo. Así que conozco bastante de ellas, pero no tantas como quisiera.

[0:57:13]

Female Interviewer:

¿Es el ser conocedora de la cultura una de las cosas más importantes para ti?

[0:57:19]

Female Subject: Sí, definitivamente. No te podría decir exactamente por qué es importante, quizás porque se está perdiendo. Mientras más maduro toma más importancia. Hay un decir que escuché de un disco por el Gran Combo, que dice "si no fuera por haber nacido en la tierra que nací, yo estuviera arrepentido de no haber nacido ahí". Así es que me siento sobre eso.

[0:57:53]

Female Interviewer: Quiero agradecerte por haberme dado el tiempo y el esfuerzo en esta entrevista. Has sido una persona interesante con quien hablar y creo que hemos logrado mucho. Gracias.

[0:58:08]

Female Subject: De nada.